

# 2019-03-15 YSAsta ja Allärsista YSOon konversioyhteistyöryhmän kokous #8

**Aika:** 15.3.2019 perjantai, klo 13:00-15:00

**Paikka:** Kansalliskirjasto, Fabianian kokoushuone, Yliopistonkatu 1, 2. krs

**Etäyhteys:** [https://connect.funet.fi/kk\\_finto/](https://connect.funet.fi/kk_finto/)

## Osallistujat

Kutsuttu / Paikalla	Etänä	Poissa
<ul style="list-style-type: none"><li>Mikko Lappalainen, KK, pj.</li><li>Jarmo Saarikko, KK, esittelijä</li><li>Okko Vainonen, KK, sihteeri</li><li>Mirja Anttila, KK</li><li>Minttu Hurme, KK</li><li>Maria Kovero, HULib</li><li>Ville Huhtala, HULib</li><li>Minttu Hurme, KK</li><li>Osma Suominen, KK</li><li>Nicholas Volk, KK</li><li>Ulla Ikäheimo, KK</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Saijamari Pakkala, PIKI</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Matias Frosterus, KK</li><li>Alex Kourijoki, KK</li><li>Jaakko Tuohiniemi, HULib</li><li>Maria Forsén, ÅAB</li><li>Anna Viitanen, Vaski</li><li>Tapani Moisio, KK</li></ul>

Edellinen kokous: 2018-12-14 YSAsta ja Allärsista YSOon konversioyhteistyöryhmän kokous 7

Linkkejä: [#ysall2yso Konversioyhteistyöryhmän päätökset](#) | [Konversiosäännöt](#)

## Asialista

### 1 Ajan merkintä konversiossa

- Käsittely: sisällönkuvailun asiantuntijaryhmä 24.1.2019 / Kumea 2019-02-12. Pienryhmä valmistellut ehdotusta.
- Pienryhmä esittää, että
  - Kenttä 648 jätetään pääsääntöisesti ennalleen tässä vaiheessa
    - a) "numeeriset" yksinäiset \$a osakentät jätetään, myös \$2yso/\$2allars -osakenttä jää
    - b) tekstimuotoiset yksinäiset \$a osakentät konvertoidaan
    - Kentän 648 ketjuissa ei liene sellaista informaatiota, joka vaikuttaa 648-kentän konversioon myöhemmin, joten ketjut voinee purkaa "normaalisti".
  - Muiden konvertoitavien kenttien osakenttä \$y numeeriset arvot viedään kenttään 648, \$yso osakenttä lisätään
    - Erilaisille ysan ja allarsin **nimetyille ajanjaksoille** käytetään 650-kenttää ja YSO:n ajanjaksojen käsitteitä. <http://www.ys.fi/onto/yso/p4035>.
    - Kaikki muut tekstimuotoiset termit: Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 653#0\$a
  - Kts. taustahuomioita: [Ajan merkintä konversiossa](#)

## PÄÄTÖS

- Päätetään, että aika-termit käsitellään pienryhmän edellä mainitun ehdotuksen mukaisesti, paitsi muutetaan sanastotunnukset: ysa yso/fin ja allars yso/swe ilman \$0-osakenttää

### 2 Musiikkiaineistojen käsittely

- Pienryhmä toteaa, että liitteessä 2019-03-04 ysall2yso asialistan liite kuvatuista syistä johtuen musiikkiaineistoja (äänitteet, nuotit) tai elokuvia ei voi käsitellä automaattisessa konversiossa tässä vaiheessa.  
Kokouksen aikana esitettyjä huomioita:
  - Viola-konversio tulossa
  - Helka on loppuvuoden ilman indeksointia, Indeksointi muuttaa 2-osakentälän 4-indikaattoriksi, jos asiansanaa ei ole indeksoitu. Helkassa vain pieni osuus musiikkia
  - lasketaan Melindasta musiikkiaineiston osuus
  - seuraava kesä varattu mahdollisesti RDA-konversiolle johtoryhmän mukaan
  - elokuvatkin jäävät ulkopuolelle, koska niitä käsiteltävä, kuten kaunokirjallisuutta
  - Melindassa hieman 4 miljoonaa musiikkietuetta ja niissä alle 10 % ysa- tai musa-asiasanoja

## PÄÄTÖS

- Päätetään suositella, että musiikkiaineistot jätetään konversion ulkopuolelle ja käsitellään myöhemmin erikseen konversiossa, jossa otetaan huomioon Musa ja SEKO termien konversiot mm. luontipaikka / esityspaikka 370 ja esityskokoonpanot 382 -kenttiin.
- Päätetään, että MUSAlla kuvailut kirjalliset aineistot käsitellään kuten YSA:lla kuvailut.
- Musiikkiaineistot konversion mahdollistamiseksi esitetään Muusa-ryhmälle, että
  - SEKO sanastoon lisätään monikolliset muodot ohjaustermeiksi
  - SEKO sanaston käännetään **ruotsiksi** jotta kaikki musiikkiaineistot voidaan konvertoida

## 3 Konversiosääntödokumentti

- 653-kenttä: Helkassa puoli miljoonaa asiasanaa, jotka ovat auktorisoimattomia ysa-paikannimiä (erilaisia paikkoja 15 000). Pääosin ulkomaisia paikannimiä. Näitä ei haluta 653-kenttään. Hulib toivoo konversio-ohjelman käyttäjälle ominaisuutta, että ketjut puretaan paitsi, 651 a:ta tai z:ta sisältävät ketjut jätetään purkamatta, jos yksikin paikannimi jää tunnistamatta. Muut osakentät kentästä puretaan. Jätetään alkuperäinen kentätunnus ja indikaattori 4. Asiasta päätettiin keskustella myöhemmin Hulibin kanssa.

## MUUTOKSET

- Lisätty musiikkiaineistojen käsittely kohtiin 4.3, 650#7 \$a, \$b, \$x, \$y, \$d, \$z
  - Huom. mikäli edellä päätetty poistaa musiikkiaineistojen käsittely, tähän jää vain musiikkiaineistojen erottelu muusta datasta
- Lisätty ehto, ettei yso-kenttiä käsitellä
- Lisätty kenttien 385 ja 567 käsittely
  - Päätetään, että konversio käsittelee MARC kenttien **385** Kohderyhmä **\$a** ja **567** Metodologia **\$a** ja **\$b** osakentän termit (jos \$a ja \$b 567-kentässä, a:ta ei katsota. 567 termit katsotaan myös, jos \$2 osakenttä puuttuu) Huom! Sulkutekstin ehdot on lisättävä konversiosääntötaulukon siis jos a yksin, niin muutetaan ysoksi, jos ysa-terimi.
- Virhelokiin kirjataan
  - a) tietue-id, b) virheen aiheuttanut termi, c) koko kenttä sekä d) virheen selite tai virhekoodi.
  - Ehdotetut virhekoodit:
    - **NOT\_FOUND** - ysa:ksi tai allarsiksi merkittyä termiä ei löydy sanastoista
    - **MULTIPLE\_CONCEPTS** - osakentän termi viittaa useampaan sanaston käsitteeseen
    - **REMOVED** - osakentän \$e teksti poistettiin tietueesta
    - **SUBFIELD\_G** - kentän 650/651 osakentän \$g teksti viety kenttään 653
    - **NOT\_ANALYZED** - Kenttä sisältää muita kuin tunnistettuja käsiteltäviä osakenttiä
- Sisällönkuvailun asiantuntijaryhmää kuultuaan pienryhmä esittää, että sanastojen ja termien järjestys tietueessa tehtäisiin seuraavasti
  - Sanastojen järjestys kussakin kentässä
    - 2. indikaattorin koodin mukainen numerojärjestys: 0, 2, 4, 7.
    - Kun indikaattori on sama, niin sanastot listataan sanastokoodin mukaan aakkosjärjestyksessä.
    - Poikkeuksena kentissä 650 ja 651, kun toinen indikaattori on 7, tulostetaan YSO kentät ensin. ja sitten muut sanastot aakkosjärjestyksessä.
    - Kentässä 655 tulostetaan ensin SLM-kentät
  - Termien järjestys kunkin sanaston sisällä
    - Vanhat kentät tulostetaan samassa järjestyksessä kuin ne ovat alunperinkin
    - Vanhat YSO-termit listataan ensin
    - Konvertoituidet uudet YSO- ja SLM-termit tulostetaan siinä järjestyksessä kuin termejä käsitellään,
    - Uusista YSO-termeistä \$9<FENNI>KEEP merkityt listataan käsittelyjärjestyksessä ensin, jos mahdollista
    - Kunkin YSO:n ja SLM:n erikieliset termit listataan erikseen. Ensimmäiset suomenkieliset termit, sitten ruotsinkieliset termit.
    - Muiden sanastojen sisällä sanaston kentät listataan alkuperäisessä järjestyksessä ensimmäisen osakentän termin mukaan.
    - Kentässä 653 käytetään 2. indikaattoria ilmaisemaan konversiossa lisättyjen termien tyyppi.
- Kentässä 655 käytettävä sanasto
  - Konvertoitaessa verrataan termejä vain SLM sanastoon, ei lainkaan ysa tai allars, sillä kaikki ysa:n ja allarsin muoto- tai genre-termien pitäisi olla slm-sanastossa.
  - Mikäli ei löydy, alkuperäinen termi vietään kenttään 653#6\$a.
- Kentässä 653 tehtävät tarkistukset (onko tarpeen?)
  - Poistetaan 653 kentän termi, jos vastaava termi löytyy yso-terminä

## PÄÄTÖS

- Hyväksytään pienryhmän ehdottamat muutokset konversiosääntöihin poikkeuksin 1. kohdassa

## MUUTA

- Ohjelma testattavaksi huhti-toukokuussa. Ilmoitetaan jakelulistalle.
- Sääntödokumentti vielä kommenttikierrokselle.
- 25.4. Melindan talonmiehen ekstra, joka tiedottaa sisällönkuvailusta käytännössä.